ISSN 1725-5198

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 154

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

12 ta' Ġunju 2010

Avviż Nru — Werrej — Paġna

II *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 154/01 Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Każijiet fejn il-Kummissjoni ma toġġezzjonax [1] 1

IV *Avviżi*

AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kunsill

2010/C 154/02 Abbozz ta' baġit emendatorju Nru 1 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2010 – pożizzjoni tal-Kunsill 4

MT

Prezz: 3 EUR

(1) Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 154/03 Rata tal-kambju tal-euro 5

AVVIŻI MILL-ISTATI MEMBRI

2010/C 154/04 Estratt minn miżura ta' stralċ deċiża skont l-Artikolu 9 tad-Direttiva 2001/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-riorganizzazzjoni u l-istralċ ta' istituzzjonijiet ta' kreditu 6

V *Opinjonijiet*

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 154/05 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights) [1] 7

2010/C 154/06 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata [1] 8

MT

[1] Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Awtorizzazzjoni għal għajnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE

Każijiet fejn il-Kummissjoni ma toġġezzjonax

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 154/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	24.3.2010
In-numru ta' referenza tal-għajnuna	N 295/08
Stat Membru	L-Awstrija
Reġjun	Steiermark
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Verbund Austrian Thermal Power GmbH und Co KG
Il-bażi legali	Ökostromgesetz, BGBL. I Nr. 149-2002 i. d. F. BGBL. I Nr. 44-2008
It-tip tal-miżura	Għajnuna individwali
L-għan	Il-ħarsien tal-ambjent
Il-forma tal-għajnuna	Għotja diretta
L-estimi	Baġit globali: 16 miljun EUR
L-intensità	35 %
It-tul ta' żmien	2011-2012
Setturi ekonomiċi	Il-provvista ta' dawl, gass u ilma
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Kommunalkredit Public Consulting GmbH (KPC)
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	14.4.2010
In-numru ta' referenza tal-għajnuna	N 451/09
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Salzgitter
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Salzgitter Flachstahl GmbH
Il-bażi legali	Richtlinie zur Förderung von Inv. mit Demonstrationscharakter zur Verminderung von Umweltbelastungen vom 4.2.1997
It-tip tal-miżura	Għajnuna individwali
L-għan	Il-ħarsien tal-ambjent
Il-forma tal-għajnuna	Għotja diretta
L-estimi	Baġit globali: 19,1 miljun EUR
L-intensità	44 %
It-tul ta' żmien	2010-2012
Setturi ekonomiċi	L-industrija tal-manifattura
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajnuna	LaKfW Bankengruppe Niederlassung Bonn Gewerbliche Umweltschutzfinanzierung — MB e 1 53170 Bonn DEUTSCHLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

---

Data tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni	31.5.2010
In-numru ta' referenza tal-għajnuna	N 91/10
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Short-term export-credit insurance
Il-bażi legali	Gesetz über die Feststellung des Bundeshaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2009 (Haushaltsgesetz 2009)
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Krediti tal-esportazzjoni
Il-forma tal-għajnuna	Garanzija
L-estimi	—
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2010

Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajnuna	The Consortium formed by Euler Hermes Kreditversicherungs-AG and PricewaterhouseCoopers AG WPG
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

IV

(Avviżi)

AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUNSILL

Abbozz ta' baġit emendatorju Nru 1 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2010 – pożizzjoni tal-Kunsill

(2010/C 154/02)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 314 tiegħu, flimkien mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea għall-Enerġija Atomika u b'mod partikolari l-Artikolu 106a tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 rigward ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej [1], kif emendat bir-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1995/2006 tat-13 ta' Diċembru 2006 [2], u b'mod partikolari l-Artikolu 37 tiegħu,

Billi:

— il-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2010 kien definittivament adottat fis-17 ta' Diċembru 2009 [3],

— Fit-22 ta' Marzu 2010, il-Kummissjoni ppreżentat proposta li fiha l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 1 għall-baġit ġenerali għas-sena finanzjarja 2010,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu waħdieni

Il-pożizzjoni tal-Kunsill dwar l-abbozz ta' baġit emendatorju Nru 1 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2010 kienet adottata fit-18 ta' Mejju 2010.

It-test sħiħ jista' jiġi kkonsultat jew jitniżżel minn fuq il-websajt tal-Kunsill: http://www.consilium.europa.eu/

Magħmul fi Brussell, fit-18 ta' Mejju 2010.

Għall-Kunsill

Il-President

E. SALGADO

[1] ĠU L 248, 16.9.2002, p. 1, b'Corrigenda fil-ĠU L 25, 30.1.2003, p. 43 u fil-ĠU L 99, 14.4.2007, p. 18.

[2] ĠU L 390, 30.12.2006, p. 1.

[3] ĠU L 64, 12.3.2010.

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro [1]

Il-11 ta’ Ġunju 2010

(2010/C 154/03)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,2127	AUD	Dollaru Awstraljan	1,4301
JPY	Yen Ġappuniż	111,13	CAD	Dollaru Kanadiż	1,2501
DKK	Krona Daniża	7,4391	HKD	Dollaru ta’ Hong Kong	9,4514
GBP	Lira Sterlina	0,82930	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7621
SEK	Krona Żvediża	9,5810	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6999
CHF	Frank Żvizzeru	1,3893	KRW	Won tal-Korea t’Isfel	1 510,99
ISK	Krona Iżlandiża		ZAR	Rand ta’ l-Afrika t’Isfel	9,3610
NOK	Krona Norveġiża	7,8350	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,2855
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2323
CZK	Krona Ċeka	25,695	IDR	Rupiah Indoneżjan	11 138,19
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	3,9819
HUF	Forint Ungeriż	279,60	PHP	Peso Filippin	56,556
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	38,0910
LVL	Lats Latvjan	0,7076	THB	Baht Tajlandiż	39,370
PLN	Zloty Pollakk	4,0890	BRL	Real Brażiljan	2,1836
RON	Leu Rumen	4,2193	MXN	Peso Messikan	15,3922
TRY	Lira Turka	1,9150	INR	Rupi Indjan	56,8090

[1] *Sors*: rata tal-kambju ta’ referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

AVVIŻI MILL-ISTATI MEMBRI

Estratt minn miżura ta' stralċ deċiża skont l-Artikolu 9 tad-Direttiva 2001/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-riorganizzazzjoni u l-istralċ ta' istituzzjonijiet ta' kreditu

(2010/C 154/04)

Fis 26 ta' Mejju 2010, il-Bord tal-Kummissjoni tas-Suq Finanzjarju u Kapitali (Finanšu un kapitӯla tirgus komisija) tar-Repubblika tal-Latvja, ħa d-Deċiżjoni Nru 147 u ddeċieda li:

1) Jirtira l-liċenzja mogħtija lill-JSC VEF BANKA (indirizz ġuridiku: Brīvības gatve 197, Rīga, LV-1039, LATVIJA; reġistrazzjoni Nru 50003063781).

2) Iressaq petizzjoni għal-likwidazzjoni tal-JSC VEF BANKA lill-Qorti Distrettwali ta' Rīga.

L-Istituzzjoni ta' Kreditu	JSC VEF BANKA Brīvības gatve 197 Rīga, LV-1039 LATVIJA reġistrazzjoni Nru 50003063781
Data	is-26 ta' Mejju 2010
Id-dħul fis-seħħ	is-26 ta' Mejju 2010
Natura tad-Deċiżjoni	L-irtirar tal-liċenzja
Il-qorti kompetenti	Rīgas apgabaltiesa (il-Qorti Distrettwali ta' Rīga) Brīvības bulvāris 34 Rīga, LV-1886 LATVIJA Tel. +371 67088242 / 67088204 Fax +371 67088628
Awtorità superviżorja	Finanšu un kapitӯla tirgus komisija (il-Kummissjoni tal-Finanzi u tas-Suq tal-Kapital) Kungu St. 1 Rīga, LV-1050 LATVIJA Tel. +371 67774800

V

(Opinjonijiet)

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 154/05)

1. Fit-2 ta' Ġunju 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 [1] li permezz tagħha l-impriża Whirlpool Corporation ("Whirlpool", Stati Uniti) takkwista skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, kontroll tat-trejdmarks, l-applikazzjonijiet tat-trejdmark u l-oqsma taħt l-isem "Privileg" (il-"Privileg Rights").

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— Whirlpool: Manifattura u kummerċjalizzazzjoni ta' apparat domestiku, primarjament għall-użu fid-djar. Il-prodotti prinċipali ta' Whirlpool huma apparat domestiku ewlieni, bħalma hu apparat relatat mall-ħasil tal-ħwejjeġ, friġġis, apparat tat-tisjir, u dixwoxers,

— Privileg Rights: Dawn id-drittijiet kienu jintużaw qabel għall-kummerċ ta' apparat domestiku kbir u apparat domestiku żgħir, b'mod partikolari fil-Ġermanja u l-Awstrija.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.5859 – Whirlpool/Privileg Rights, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

---

[1] ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 154/06)

1. Fl-1 ta' Ġunju 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-imprizi Zhejiang Geely Holding Company ("Geely", iċ-Ċina) u Daqing State Asset Operation Co ("Daqing", iċ-Ċina) jakkwistaw fi ħdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll konġunt totali tal-impriżi Volvo Car Corporation (l-Iżvezja) u Volvo Cars of North America LLC (l-Istati Uniti) (flimkien "Volvo Cars") permezz tax-xiri tal-ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

— għall-impriża Geely: il-manifattura u l-bejgħ ta' karozzi, muturi u scooters fiċ-Ċina,

— għall-impriża Daquing: investiment u ġestjoni ta' assi proprjetà tal-istat,

— għall-impriża Volvo Cars: il-manifattura, id-distribuzzjoni u l-bejgħ ta' karozzi tal-passiġġieri.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ([2]) ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.5789 – Geely/Daqing/Volvo Cars, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").
([2]) ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT